

Bashō's Phonebook

Bashō's Phonebook

30 translations by

Travis Macdonald

E·RATIO

Bashō's Phonebook

E·ratio Editions

2010

© 2010 Travis Macdonald

eratiopostmodernpoetry.com

Bashō's Phonebook

Bashō's Phonebook

30 translations

Bashō's Phonebook

for 2:66:3:999

Many thanks are due to the following editors and translators for their assistance in compiling this anthology: Lafcadio Hearn, Curtis Hidden Page, D.T. Suzuki, R.H. Blyth, Kenneth Rexroth, Eli Siegel, Harold G. Henderson, G.S. Fraser, Donald Keene, Alan Watts, Nobuyuki Yuasa, Edward Seidensticker, Makoto Ueda, Cana Maeda, Allen Ginsberg, Earl Miner, Hiroko Odagiri, William J. Higginson, Peter Beilenson, Dorothy Britton, Lucien Stryk, Robert Aitken, Robert Hass, Sam Hamill, Dick Bakken, John S. Major, Ross Figgins, Tim Chilcott, James Kirkup, Jane Reichhold.

Thanks are also due to the following literary journals where many of these pages first appeared: *Cricket Online Review*, *E·ratio*, *Requited*, and *Wheelhouse Magazine*.

Bashō's Phonebook

Translator's Note:

Bashō's Phonebook



水 蛙 古
の 飛 池
音 込 や
心

Bashō's Phonebook

Bashō's Phonebook

Furu ike ya
kawazu tobikomu
mizu no oto

—Matsuo Bashō

Bashō's Phonebook

Bashō's Phonebook

666:555:3: 7:666:66:3 [—] 333:777:666:4:7777: 5:88:6:7:33:3: 444:66 [—]
7777:666:88:66:3: 666:333: 9:2:8:33:777[.]

Bashō's Phonebook

2: 555:666:66:33:555:999: 7:666:66:3: 444:66: 2:4:33:[-]666:555:3:
7777:8:444:555:555:66:33:7777:7777: 7777:555:33:33:7:7777 [...]
2:7:2:777:8[,] 88:66:7777:8:444:777:777:33:3: 22:999: 7777:666:88:66:3: 666:777:
6:666:8:444:666:66 [...] 8:444:555:555:
7777:88:3:3:33:66:555:999: 444:66:8:666: 444:8: 2: 555:444:8:44:33: 333:777:666:4:
555:33:2:7:7777[.]

Bashō's Phonebook

444:66:8:666: 8:44:33: 2:66:222:444:33:66:8: 7:666:66:3:
2: 333:777:666:4: 5:88:6:7:7777:
9:2:8:33:777[']7777: 7777:666:88:66:3[!]

Bashō's Phonebook

8:44:33: 666:555:3: 7:666:66:3[;]
2: 333:777:666:4: 5:88:6:7:7777: 444:66 [—]
8:44:33: 7777:666:88:66:3: 666:333: 8:44:33: 9:2:8:33:777[.]

Bashō's Phonebook

2:66: 666:555:3: 7:666:66:3 [—]
8:44:33: 7777:666:88:66:3:
666:333: 2: 3:444:888:444:66:4: 333:777:666:4[.]

Bashō's Phonebook

7:666:66:3[,] 8:44:33:777:33[,] 7777:8:444:555:555: 2:66:3: 666:555:3[!]
2: 333:777:666:4: 44:2:7777: 5:88:6:7:33:3: 333:777:666:6: 8:44:33:
7777:44:666:777:33[.]
8:44:33: 7777:7:555:2:7777:44: 222:2:66: 22:33: 44:33:2:777:3[.]

Bashō's Phonebook

666:555:3: 7:666:66:3:
2:66:3: 2: 333:777:666:4[-]5:88:6:7[-]444:66:
9:2:8:33:777[-]7777:666:88:66:3:

Bashō's Phonebook

8:44:33: 666:555:3: 7:666:66:3[,] 999:33:7777[,] 2:66:3:
2: 333:777:666:4[-]5:88:6:7:444:66:4[-]444:66[-]8:44:33[-]
9:2:8:33:777[']7777: 66:666:444:7777:33[!]

Bashō's Phonebook

8:44:33: 2:66:222:444:33:66:8: 7:666:66:3:
2: 333:777:666:4: 555:33:2:7:7777: 444:66:
8:44:33: 7777:666:88:66:3: 666:333: 8:44:33: 9:2:8:33:777[.]

Bashō's Phonebook

666:555:3: 7:666:66:3:
333:777:666:4: 555:33:2:7:444:66:4:
7777:7:555:2:7777:44:

Bashō's Phonebook

8:44:33: 666:555:3: 7:666:66:3[,]
2: 333:777:666:4: 5:88:6:7:7777: 444:66:
7:555:666:7[!]

Bashō's Phonebook

22:777:33:2:55:444:66:4: 8:44:33: 7777:444:555:33:66:222:33:
666:333: 2:66: 2:66:222:444:33:66:8: 7:666:66:3[.]
2: 333:777:666:4: 5:88:6:7:33:3: 444:66:8:666: 9:2:8:33:777 [—]
2: 3:33:33:7: 777:33:7777:666:66:2:66:222:33[.]

Bashō's Phonebook

8:44:33: 77:88:444:33:8: 7:666:66:3:

2: 333:777:666:4: 555:33:2:7:7777: 444:66[,]

8:44:33: 7777:666:88:66:3: 666:333: 8:44:33: 9:2:8:33:777[.]

Bashō's Phonebook

8:44:33: 666:555:3: 7:666:66:3: [—]
2: 333:777:666:4: 555:33:2:7:7777: 444:66[,]
2:66:3: 2: 7777:7:555:2:7777:44[.]

Bashō's Phonebook

666:555:3: 7:666:66:3:
2: 333:777:666:4: 444:66[-]555:33:2:7:444:66:4:
9:2:8:33:777[-]66:666:8:33:

Bashō's Phonebook

8:44:33: 666:555:3: 7:666:66:3:
2: 333:777:666:4: 5:88:6:7:33:3: 444:66[,]
55:33:777:7:555:88:66:55[!]

Bashō's Phonebook

8:44:33: 666:555:3: 7:666:66:3: 444:7777: 7777:8:444:555:555:
2: 333:777:666:4: 555:33:2:7:7777: 777:444:4:44:8: 444:66:8:666: 444:8:
7777:7:555:2:7777:44:444:66:4: 8:44:33: 9:2:8:33:777:

Bashō's Phonebook

666:555:3: 7:666:66:3: [...]
2: 333:777:666:4: 555:33:2:7:7777: 444:66:
9:2:8:33:777[']7777: 7777:666:88:66:3:

Bashō's Phonebook

666:555:3: 3:2:777:55: 7777:555:33:33:7:999: 7:666:666:555:
77:88:444:222:55: 88:66:33:99:7:33:222:8:33:3: 333:777:666:4:
4:666:33:7777: 7:555:666:7[!] 9:2:8:33:777:7777:7:555:2:7777:44[.]

Bashō's Phonebook

555:444:7777:8:33:66[!] 2: 333:777:666:4:
5:88:6:7:444:66:4: 444:66:8:666: 8:44:33: 7777:8:444:555:555:66:33:7777:7777:
666:333: 2:66: 2:66:222:444:33:66:8: 7:666:66:3[!]

Bashō's Phonebook

666:555:3: 7:666:66:3:
555:33:2:7 [—] 7777:7:555:2:7777:44:
2: 333:777:666:4[.]

Bashō's Phonebook

8:44:33: 666:555:3: 7:666:66:3[;]
2: 333:777:666:4: 5:88:6:7:7777: 444:66 [—]
8:44:33: 7777:666:88:66:3: 666:333: 8:44:33: 9:2:8:33:777[.]

Bashō's Phonebook

8:44:33: 666:555:3: 7:666:66:3 [—]
2: 333:777:666:4: 5:88:6:7:7777: 444:66[,]
7777:666:88:66:3: 666:333: 9:2:8:33:777[.]

Bashō's Phonebook

2:8: 8:44:33: 2:66:222:444:33:66:8: 7:666:66:3:
2: 333:777:666:4: 7:555:88:66:4:33:7777: 444:66:8:666:
8:44:33: 7777:666:88:66:3: 666:333: 9:2:8:33:777:

Bashō's Phonebook

3:2:777:55: 666:555:3: 7:666:66:3:

[:]

2: 333:777:666:4: 7:555:88:66:55:7777: 444:66:

Bashō's Phonebook

2:66:222:444:33:66:8: 7777:444:555:33:66:8: 7:666:66:3:
8:44:33:66: 2: 333:777:666:4: 5:88:6:7:33:3: 777:444:4:44:8: 444:66:
9:2:8:33:777:7777:666:88:66:3[:] 55:33:777:7:555:88:66:55:

Bashō's Phonebook

666:555:3: 7:666:66:3:

2: 333:777:666:4: 555:33:2:7:7777: 444:66 [—]

2: 6:666:6:33:66:8: 2:333:8:33:777[,] 7777:444:555:33:66:222:33:

Bashō's Phonebook

2:66:222:444:33:66:8: 444:7777: 8:44:33: 7:666:66:3 [—]
7777:88:3:3:33:66:555:999: 2: 333:777:666:4: 555:33:2:7:7777 [—] 66:666:9[!]
8:44:33: 9:2:8:33:777: 33:222:44:666:33:7777:

Bashō's Phonebook

7:666:66:3:

333:777:666:4:

7:555:666:7[!]

Bashō's Phonebook

666:555:3: 7:666:66:3:
2: 333:777:666:4: 5:88:6:7:7777: 444:66:8:666:
8:44:33: 7777:666:88:66:3: 666:333: 9:2:8:33:777:

Travis Macdonald works very very hard. In his spare time he publishes poems, essays and translations in literary magazines worldwide. His first full-length collection, *The O Mission Repo*, an erasure of The 9/11 Commission Report, is available at www.fact-simile.com. A graduate of The Jack Kerouac School of Disembodied Poetics, he currently resides in Santa Fe, NM.

taxis de pasa logos

